



**Ambasciata d'Italia Berna - Consolato d'Italia Basilea**  
**Ufficio Scolastico**

Schaffhauserrheinweg 5 - 4058 Basel  
tel.: 061/691 02 06 - fax 061/683 95 85  
e mail: ufficioscuola.basilea@esteri.it

Cantoni di Berna, Neuchâtel, Friburgo - Kantone Bern, Neuenburg, Freiburg - Cantons de Berne, Neuchâtel, Fribourg

**Iscrizione ai corsi di lingua e cultura italiana Anno Scolastico 2017/2018**  
**Anmeldung für die Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) Schuljahr 2017/2018**  
**Inscription aux cours de langue et culture italienne, Année scolaire 2017/2018**

I corsi sono organizzati dal Consolato d'Italia di Basilea in collaborazione con gli enti gestori CIPE (cantoni di Neuchâtel e Friburgo) e CASCI (cantone di Berna). L'iscrizione può essere presentata già dal primo anno di scuola elementare e deve essere confermata di anno in anno fino al compimento dell'obbligo scolastico. Per le nuove iscrizioni la scadenza sarà il 30 aprile 2017. Per le conferme verrà distribuito un tagliando (pubblicato anche sul sito dell'Ambasciata) da riconsegnare ai docenti entro il 30 aprile 2017. Da parte degli enti gestori viene richiesto il versamento di un contributo spese annuale dell'importo di CH. 300,00 (CIPE) e di CH. 200,00 (CASCI).

*Die Kurse werden vom Italienischen Konsulat in Basel in Zusammenarbeit mit den Betreibern CIPE (Kantone Neuenburg und Freiburg) und CASCI (Kanton Bern) organisiert. Die Anmeldung wird bereits ab der 1. Klasse entgegengenommen und muss jedes Jahr bis zum Ende der Schulpflicht erneuert werden. Anmeldeschluss für das kommende Schuljahr ist der 30. April 2017. Als Anmeldebestätigung wird ein Talon verteilt (auch auf der Website der Botschaft veröffentlicht), der bis zum 30. April an die Lehrkräfte zurückzugeben ist. Die Betreibern fordern einen jährlichen Unkostenbeitrag von CH 300,00 (CIPE) und von CH 200,00 (CASCI).*

*Les cours sont organisés par le Consulat d'Italie à Bâle en collaboration avec les institutions CIPE (cantons de Neuchâtel et Fribourg) et CASCI (canton de Berne). L'inscription peut être présentée déjà à partir de la première année de l'école primaire. Cette inscription doit être confirmée chaque année jusqu'à la fin de la scolarité obligatoire. L'échéance pour les nouvelles inscriptions est fixée au 30 avril 2017. Comme confirmation Vous recevrez un coupon (publié aussi sur le site de l'Ambassade), que Vous êtes prié de renvoyer aux enseignants jusqu'au 30 avril 2017. Les différentes institutions demandent une contribution annuelle de 300 Frs. (CIPE) et de 200 Frs. (CASCI).*

**Cognome e Nome dell'alunna/o** .....  
(Name und Vorname der Schülerin/des Schülers) (Nom et Prénom de l'élève)

**Luogo e data di nascita** .....  
(Ort und Geburtsdatum) (Lieu et date de naissance)

**Frequentante attualmente la classe .....della scuola.....a.....**  
(besucht zurzeit die Klasse) (in der Schule) (in)  
(fréquente actuellement la classe) (de l'école) (à)

**Cognome e Nome del padre** .....  
(Name und Vorname des Vaters) (Nom et Prénom du père)

**Nazionalità** .....  
(Staatsangehörigkeit) (Nationalité)

**Cognome e Nome della madre** .....  
(Name und Vorname der Mutter) (Nom et Prénom de la mère)

**Nazionalità** .....  
(Staatsangehörigkeit) (Nationalité)

**Via e numero civico** .....  
(Strasse und Hausnummer) (Rue et n°)

**Codice postale** ..... **Città** ..... **Cantone** .....  
(Postleitzahl) (Code postal) (Wohnort) (Ville) (Kanton) (Canton)

**e-mail** ..... **Telefono** .....  
(Telefon) (Téléphone)

**Data** ..... **Firma di un genitore** .....  
(Datum) (Unterschrift des Vaters oder der Mutter)  
(Date) (Signature du père ou de la mère)